

Russian transcript:

TZ: Азербайджан это прекрасная страна, у нас великолепные специалисты в нефтяной области, наш Институт Нефти и Химии в Баку один из лучших я бы сказала в мире, я не побоюсь этого слова, потому что действительно наши инженеры, они очень очень грамотные инженеры, это кузница кадров и к сожалению, что происходит... иностранные компании сейчас которые работают в Азербайджане... да... нефтяные компании, да... крупнейшие компании, давай возьмем например, те же компании, например BP, Exxon Mobil, Total, и другие...

EI G: Lukoil

TZ: Lukoil, да. Очень много нефтяных компаний сейчас работают в Баку. Очень много. Я не понимаю чья это позиция и почему это происходит... почему наши инженеры, наши специалисты не могут найти работу, имея огромный опыт, не могут найти работу в других странах. Почему эти компании могут найти работу, работают в нашем... в нашей стране, а мы специалисты не можем найти годами работу по своей специальности в других странах. Это очень большой вопрос и большой вопрос прежде всего нашему правительству... почему когда вы заключаете контракты с этими нефтяными компаниями, я низнаю есть ли там пункт, чтобы они тоже как-то шли на уступки, чтобы они брали наших специалистов на работу, потому что я считаю что это совершенно неправильно. Я человек у которого... у меня *experience* (опыт) больше 16-ти лет в нефтепереработке, несмотря... я приехала сюда в 2000-ом году, более семи лет я стараюсь получить работу... я получаю... я посылаю резюме в разные компании нефтяные, но к сожалению вообще никакого ответа нет, такое ощущение что просто мои резюме проваливаются. Эти компании, они работают в нашей стране... я знаю что, например с нефтепереработки может быть я одна единственный специалист, потому что я знаю всех наших работников, которая приехала в эту страну, почему мы не можем получить работу, что у нас один миллион Азербайджанцев здесь, которые кончили нефтепереработку и мы все хотим работать здесь? Нет. Поэтому я сейчас работаю учителем, я переквалифицировалась... и поэтому я сейчас работаю учителем химии и физики, я преподаю, но конечно моя... моё желание, огромное желание, действительно работать в этой отрасли, потому что, для чего же я получила образование? Для чего? Я люблю *engineering work* (инженерную работу), я очень люблю эту работу и я знаю что мне делать, но к сожалению, иностранные компании, они очень крепко держат работу за своих граждан... почему же наше государство не уважает наших граждан? Почему?

EI G: Почему вы говорите что наше государство не уважает наших граждан?

TZ: Потому что наше государство, я сказала бы так, я бы не сказала бы что ничего

не делает, я бы сказала так, почти ничего не делает чтобы помочь своим гражданам. Я не говорю чтобы государство предоставляло работу своим гражданам, заставляя иностранные компании брать их на работы, **но** (нет)... но, хотя бы они должны когда заключают эти контракты, да, государство должно защищать интересы своих граждан. Они обязаны это делать, да, также как и иностранные компании, они защищают интересы своих граждан, поэтому они берут на работу во основном именно своих граждан, почему же мы не уважаем своих граждан? Почему?

El G: Но есть Азербайджанцы, которые работают в этих зарубежных компаниях, правильно?

TZ: Есть, конечно есть, работают. Есть которые работают в Баку, есть которые может быть, я низнаю которые работают может быть и здесь, но я бы сказала бы что это мизерное количество. Возмите в процентном соотношении и вы убедитесь, что это совершенно не так. Я имею ввиду в количественном составе. Ну если один гражданин, два гражданина, три гражданина, например работают здесь же в Америке в этих нефтяных компаниях, нельзя говорить что, да, мы принимаем ваших граждан на работу.

English translation:

TZ: Azerbaijan is a great country. We have great professionals in the oil industry. Our Institute of Oil and Chemistry in Baki is one of the best in the world. I would not fear that word, because our engineers are really very knowledgeable, and unfortunately, what is happening now... the foreign companies that work in Azerbaijan... yes... the oil companies, yes... the biggest companies, like BP, Exxon Mobil, Total and others...

El G: Lukoil

TZ: Lukoil, yes. There are many oil companies that now work in Baki. A lot. I don't understand whose position that is and why this is happening... why can't our engineers, our specialists, find jobs? While having a huge [amount of] experience, can't find jobs in other countries. Why can those companies find jobs, work in our country, while we, specialists cannot find jobs for years in our specialty in other countries? This is a big question and a big question first of all to our government... why, when they sign contracts with those oil companies, I don't know if there is a clause for them also to make concessions, for them to take our specialists to work, because I find it to be completely wrong. I am a person who has... I have more than sixteen years of experience in oil refinery, regardless... I came here in 2000 and more than seven years am trying to find a job... I receive... I send resume to different oil companies, but unfortunately there is absolutely no response. I get a feeling that my resumes simply fall down. Those companies, they work in our country... I know that, for example, from oil refinery I'm maybe the only specialist, because I know all of our workers, who came to this country. Why can't we get jobs? Is it like we have a million Azeris here, who finished oil refinery and all of us want to work here? No. That's why right now I work as a teacher. I changed my qualifications... and that's why I work now as a teacher of chemistry and physics, I

teach, but of course my... my wish, my big wish, is really working in this field, because why else did I receive this education? For what? I love engineering work, I really like this job and I know what I need to do, but unfortunately, foreign companies, they keep the jobs very firmly for their citizens... why then doesn't our government respect its citizens? Why?

El G: Why do you say that our government doesn't respect our citizens?

TZ: Because our government, I would say it like this... I wouldn't say they don't do anything, I would say that they do almost nothing to help their citizens. I'm not saying for the government to assign jobs to their citizens, thereby forcing foreign companies to give them work, no... but, at least when they sign those contracts, yes, the government needs to protect the interests of its citizens. They have to do this, yes, just like foreign companies, they protect the interests of their citizens, that's why they take mostly only their own citizens to work, why is that then that we don't respect our own citizens? Why?

El G: But there are Azeris who work in those foreign companies, right?

TZ: There are. Of course there are. They work. There are those who work in Baki, there are those who maybe, I don't know, work in here as well, but I would say that it is a very small number. If you take in percentage ratios, you would realize that it's not like that. I mean quantity wise. Well, if there is one, two, three citizens, for example, who work here in America in those oil companies, you can't say that, yes, we take your citizens.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated